



new seasons

GIDON KREMER

GLASS · PÄRT · KANCHELI · UMEBAYASHI

KREMERATA BALTICA



PHILIP GLASS (*1937)

Violin Concerto No. 2 "The American Four Seasons"

- | | | |
|---|-----------------|-------|
| 1 | 1. Prologue | 1:38 |
| 2 | 2. Movement I | 6:28 |
| 3 | 3. Song No. 1 | 4:06 |
| 4 | 4. Movement II | 11:13 |
| 5 | 5. Song No. 2 | 2:29 |
| 6 | 6. Movement III | 6:19 |
| 7 | 7. Song No. 3 | 2:50 |
| 8 | 8. Movement IV | 6:59 |

ARVO PÄRT (*1935)

- | | | |
|---|---|------|
| 9 | Estonian Lullaby (Estonisches Wiegenlied · Berceuse estonienne)
for choir and strings | 2:08 |
|---|---|------|

GIRLS' CHOIR OF THE VILNIUS CHOIR-SINGING SCHOOL "LIEPAITĖS"

Choir director: Jolita Vaitkevičienė

GIYA KANCHELI (*1935)

- | | | |
|----|---------------------|-------|
| 10 | Ex contrario | 29:52 |
|----|---------------------|-------|

for violin, cello, strings, keyboard (sampler), bass guitar and performance CD

Gidon Kremer *solo violin* · Giedrė Dirvanauskaitė *solo cello* · Andrei Pushkarev *keyboard*

SHIGERU UMEBAYASHI (*1951)

- | | | |
|----|--|------|
| 11 | Yumeji's Theme from the movie <i>In the Mood for Love</i> | 3:25 |
|----|--|------|

GIDON KREMER *violin*

Kremerata Baltica

KREMERATA BALTICA

GLASS, KANCHELI, UMEBAYASHI

Violin I

Džeraldas Bidva*
Madara Pētersone
Rūta Lipinaitytė
Dainius Peseckas
Madara Jauģiete
Sanita Zariņa
Ieva Pranskutė

Violin II

Andrei Valigura**
Anar Ibrahimov
Marie-Helen Rannat
Simona Venslovaitė
Skaistė Dikšaitytė
Fabian Petraitis

Viola

Daniil Grishin**
Santa Vižine
Zita Zemoviča
Vidas Vekerotas
Ingars Ģirnis

Cello

Giedrė Dirvanauskaitė**
Henry-David Varema
Pēteris Čirkšis
Rūta Tamutytė

Double bass

Aleksey Beregovoy**
Dainius Rudvalis

Keyboard

Andrei Pushkarev

PÄRT

Violin I

Džeraldas Bidva*
Madara Pētersone
Dainius Peseckas
Agata Daraškaitė
Madara Jauģiete
Sanita Zariņa
Lina Marija Domarkaitė

Violin II

Andrei Valigura**
Dainius Puodžiukas
Marie-Helen Rannat
Simona Venslovaitė
Konstantīns Paturskis
Ieva Pranskutė

Viola

Santa Vižine**
Zita Zemoviča
Vidas Vekerotas
Ingars Ģirnis

Cello

Giedrė Dirvanauskaitė**
Pēteris Čirkšis
Rūta Tamutytė
Pēteris Sokolovskis

Double bass

Oskars Bokanovs**
Anton Zhukov

*Concertmaster

**Section leaders

GIRLS' CHOIR OF THE VILNIUS CHOIR-SINGING SCHOOL "LIEPAITĖS"

Soprano I

Eglė Martinaitytė
Akvilė Ričkutė
Justė Ivanavičiūtė
Magdalena Kozlovskaja
Gabrielė Tumaitė
Paulina Rybakaitė
Mažena Rybakaitė
Vytė Alksninytė
Gintarė Šėmytė

Soprano II

Kornelija Bakutytė
Ainė Akstinavičiūtė
Emilija Rizgelytė
Ieva Vitaitytė
Rusnė Puidokaitė
Salomėja Šapranauskaitė
Aušrinė Miliauskaitė

Alto I

Vytautė Gavelytė
Barbara Silvanavičiūtė
Rusnė Gužauskaitė
Gabija Juškytė
Ema Štaraitė

Alto II

Justina Girijotaitė
Gita Labanauskaitė
Vaiva Palevičiūtė
Gabrielė Rukšėnaitė
Jonė Juchnevičiūtė
Živilė Kosteckytė

Choir director

Jolita Vaitkevičienė



"new seasons"

The subject of seasons in music has always interested me and has become the focus of a number of my recordings and concert programs. Among them are my first recording of Vivaldi's *Four Seasons* (with Claudio Abbado), "Eight Seasons" (combining Vivaldi and Piazzolla), and "The Russian Seasons" (works specially commissioned for me and Kremerata Baltica from Leonid Desyatnikov and Alexander Raskatov, who based his piece on Tchaikovsky's *Seasons*), as well as concert-tour programs such as "Seasons Forever" and "GSS – Gidon Sun Shines."

Why the seasons? Why "new seasons"? As an artist I've always tried to keep in step with the times. Time and seasons are virtually synonyms. For me it is important not just to perform music by great composers of the past. The classics will always be a great source of inspiration, of course, but I feel even more alive playing new compositions (whether I've commissioned them or not).

Music as seasons: they are both part of our culture, our language for describing the pulse of life. This album of "new seasons" is evidence of that. We often look at the scores of contemporary music with some skepticism. Many people (including musicians) are already turned off by the word "contemporary." They associate it with something purely "intellectual," regarding it

as music to be "understood" because of the excessive sophistication and demands of the scores and sounds. Other people (snobs?) consider most of the tonal scores created in the 20th and 21st centuries to be a betrayal of New Music.

With the "New Seasons" I want to show that emotional music can be felt by and resonate with literally everyone. It is not that I consider minimalism and its followers to represent the only "progressive" path of development. Minimalists already declared their "philosophy" some decades ago and, to quote the composer Mauricio Kagel, faced opposition from those "composers who wrote their scores for composers." Alfred Schnittke said the same with other words: "Music is not written for musicians."

There is nothing special for me in sticking to *tonal* compositions other than serving the sounds created by composers belonging to the family of "new complexity" or "new simplicity" or simply great personalities. I have been lucky to work with – and to have my life, concerts and recordings enchanted by – the scores of composers with widely differing approaches and languages. (To name just a few: Alexander Raskatov, Alexandre Voustin, Alfred Schnittke, Aribert Reimann, John Adams, Hans Werner Henze, Michael Nyman,

Dobrinka Tabakova, Georgs Pelēcis, Kaija Saariaho, Leonid Desyatnikov, Luigi Nono, Pēteris Vasks, Sofia Gubaidulina, Stevan Kovac Tickmayer, Toru Takemitsu, Valentin Silvestrov, Victor Kissine and Yuji Takahashi.)

In choosing music for the "New Seasons," I paid less attention to the compositional techniques employed in writing the pieces than to the messages they contained. As it turned out, I'm more and more attracted to the idiom of writing only the "necessary" notes, leaving an overwhelming number of sophisticated scores to my colleagues still in search of their own paths.

All the pieces on this record are marked by a certain transparency, using relatively few notes, demanding of the composers (and performers!) – and therefore also limiting them to – widely varied possibilities to express themselves, and allowing them to concentrate on the substance of the message. (Didn't the sculptor Auguste Rodin say: "I choose a block of marble and chop off whatever I don't need.")

I won't give a musicological discourse on the differences between Arvo Pärt, Giya Kancheli (who, by the way, both celebrate their 80th birthdays this year), Philip Glass and Shigeru Umebayashi. All of them care deeply about sounds, about their "soul," and all are able to share their own feelings with the performers and listeners.

I also feel privileged in presenting this new recording with my long-standing friends and colleagues from Kremerata Baltica, the orchestra I created almost 20 years ago. The musicians of KB are able to share their dedication to work, their spontaneity, their willingness to take risks, their inspiration. That applies to all the compositions performed here, and it means that everyone will be able to feel that, with care and love, just a very few sounds can say a great deal about our time – about our seasons, which will always sound new.

The bridge that these recordings build between the past and present is obvious. All the chosen compositions (even when written in a quite sophisticated way) have something very simple and touching to say. It is impossible to name it in words, but the poetry of putting "familiar" sounds together in an unexpected manner bears witness to the fact that great masters of today's music are at work here.

This is music that speaks from heart to heart – be it in Glass's Violin Concerto "The American Four Seasons" or Kancheli's *Ex contrario*, or little jewels like Pärt's *Estonian Lullaby* and *Yumeji's Theme* by Umebayashi. All of these composers are saying something about a better world, creating *new* seasons in *our* time that will remain valid *forever*.

Gidon Kremer

»neue jahreszeiten«

Das Thema »Jahreszeiten in der Musik« hat mich von jeher interessiert, und es steht im Mittelpunkt vieler meiner Aufnahmen und Konzertprogramme. Dazu gehören meine erste Aufnahme von Vivaldis *Vier Jahreszeiten* (mit Claudio Abbado), »Eight Seasons« (eine Kombination von Vivaldi und Piazzolla) und »The Russian Seasons« (Werke, die von Leonid Desjatnikow und Alexander Raskatow als Auftragsarbeiten eigens für die Kremerata Baltica und mich geschrieben wurden; Raskatows Stück basiert auf den *Jahreszeiten* von Tschaikowsky); hinzu kommen einige Tournee-Programme wie »Seasons Forever« und »GSS – Gidon Sun Shines«.

Warum gerade die Jahreszeiten? Und warum »neu«? Als Künstler habe ich stets versucht, mit der Zeit Schritt zu halten. Der Lauf der Zeit und die Jahreszeiten bedeuten ja praktisch das Gleiche. Ich finde es wichtig, nicht einfach Stücke von großen Komponisten der Vergangenheit aufzuführen. Natürlich wird die Musik der Klassik immer eine wichtige Inspirationsquelle bleiben, aber noch lebendiger fühle ich mich, wenn ich neue Musikspiele (ganz gleich, ob ich sie selbst in Auftrag gegeben habe oder nicht).

Musik und die Jahreszeiten: Beides ist Teil unserer Kultur, Teil der Sprache, mit der wir den Puls des Lebens beschreiben. Das Album »New Seasons« belegt dies. Zeitgenössische Musik wird oft mit einem gewissen Argwohn betrachtet. Vielen Menschen (auch Musikern) reicht schon das Wort »zeitgenössisch«. Sie verbinden damit etwas rein »Intellektuelles«, eine Musik, die verlangt, dass man sie »versteht«, weil die Partituren und die Klänge extrem kompliziert und anspruchsvoll sind. Anderen (versnobten?) Leuten gelten die meisten tonalen Werke des 20. und 21. Jahrhunderts als Verrat an der Neuen Musik.

Mit »New Seasons« möchte ich zeigen, dass eine emotionale Musik buchstäblich jeden Menschen erreichen, in jedem etwas auslösen kann. Nicht, dass ich den Minimalismus und seine Folgeerscheinungen als die einzigen Repräsentanten eines »fortschrittlichen« Entwicklungsstranges ansehen würde. Die Minimalisten haben ihre »Philosophie« schon vor Jahrzehnten dargelegt und sahen sich, um den Komponisten Mauricio Kagel zu zitieren, der Kritik all jener Komponisten ausgesetzt, »die ihre Werke für Komponisten geschrieben«. Alfred Schnittke drückte das gleiche

mit anderen Worten aus: »Man komponiert Musik nicht für Musiker.«

Hinter meiner Beschäftigung mit *tonalen* Stücken steht keine besondere Absicht, abgesehen von dem Wunsch, mich in den Dienst der Klänge zu stellen, die von Komponisten aus der Richtung der »Neuen Komplexität« oder der »Neuen Einfachheit« stammen oder die schlicht wundervolle Menschen sind. Es ist ein großes Glück für mich, dass Werke vieler Komponisten mit mannigfaltigsten Konzeptionen und Idiomen ebenso meine Arbeit prägen wie sie auch mein Leben, meine Konzerte und meine Aufnahmen bereichern (zu ihnen gehören, um nur einige wenige zu nennen, Alexander Raskatow, Alexandre Voustin, Alfred Schnittke, Aribert Reimann, John Adams, Hans Werner Henze, Michael Nyman, Dobrinka Tabakova, Georgs Pelēcis, Kaija Saariaho, Leonid Desjatnikow, Luigi Nono, Pēteris Vasks, Sofia Gubaidulina, Stevan Kovacs Tickmayer, Toru Takemitsu, Valentin Silvestrow, Victor Kissine und Yuji Takahashi).

Bei der Auswahl der Stücke für »New Seasons« waren weniger die zugrunde liegenden Kompositionstechniken ausschlaggebend als vielmehr die jeweils vermittelte Botschaft. Wie sich zeigte, füh-

le ich mich immer stärker von einer Musiksprache angezogen, die mit den »notwendigsten« Tönen auskommt, und gern überlasse ich eine ungeheure Menge höchst komplexer Werke meinen Kollegen, die derzeit noch ihren eigenen Weg suchen.

Eine gewisse Durchsichtigkeit kennzeichnet alle hier eingespielten Stücke; sie verwenden relativ wenige Töne, was eine Herausforderung (und somit eine Beschränkung) für Komponisten wie Ausführende bezüglich ihrer Ausdruckspalette bedeutet und ihnen zugleich erlaubt, sich auf das Wesentliche der Aussage zu konzentrieren. (Wie der Bildhauer Auguste Rodin einmal sagte: »Ich wähle einen Marmorblock aus und schlage alles Überflüssige weg.«)

Ich will mich an dieser Stelle nicht musikwissenschaftlich über die Unterschiede zwischen Arvo Pärt, Giya Kancheli (die übrigens beide in diesem Jahr 80 Jahre alt werden), Philip Glass und Shigeru Umebayashi äußern. Sie alle interessieren sich leidenschaftlich für Klänge und deren »Seele«, und sie verstehen es, Ausführenden wie Zuhörenden ihre Gefühle zu offenbaren.

Ferner empfinde ich es als Privileg, dass ich hier ein neues Gemeinschaftsprojekt mit



meinen langjährigen Freunden und Kollegen von der Kremerata Baltica, dem Orchester, das ich vor fast 20 Jahren ins Leben gerufen habe, präsentieren kann. Aus ihrem Spiel spricht allenthalben die Hingabe an ihre Arbeit, ihre Spontaneität, ihre Risikobereitschaft und ihre Inspiration. Das gilt für alle hier eingespielten Stücke, und deswegen wird man sogleich spüren können, dass sich auch mit sparsamen Klängen, wenn sie von Sorgfalt und Liebe getragen werden, sehr viel über unsere Zeit aussagen lässt – über unsere Jahreszeiten, die immer wieder neu klingen werden.

Die vorliegenden Werke schlagen ganz offenkundig eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Alle (auch die in ihrer Machart kom-

plexeren) sagen etwas ganz Einfaches, Anrühren-des aus. Das lässt sich unmöglich in Worte fassen, aber die Poesie, mit der »vertraute« Klänge auf unerwartete Weise miteinander kombiniert werden, zeugt davon, dass hier große Meister der heutigen Musik am Werke waren.

Diese Musik kommt von Herzen und geht zu Herzen – seien es Glass' Violinkonzert *The American Four Seasons*, Kanchelis *Ex contrario* oder kleine Preziosen wie Pärts *Estnisches Wiegenlied* und Yumeji's *Theme* von Umebayashi. All diese Komponisten sprechen von einer besseren Welt und erschaffen in unserer Zeit neue Jahreszeiten, die für alle Zeit Gültigkeit haben werden.

Gidon Kremer

Übersetzung: Stefan Lerche

« nouvelles saisons »

Un sujet, en musique, qui m'a toujours intéressé, est les saisons, et il est devenu le centre d'un certain nombre de mes enregistrements et de mes programmes de concert. Je citerai à cet égard mon premier enregistrement des *Quatre Saisons* de Vivaldi (avec Claudio Abbado), les disques *Eight Seasons* (associant Vivaldi et Piazzolla) et *The Russian Seasons* (œuvres de commande écrites pour Kremerata Baltica et moi par Leonid Desyatnikov et Alexander Raskatov, qui s'est inspiré dans sa partition des *Saisons* de Tchaïkovski), et les tournées de concerts *Seasons Forever* et *GSS – Gidon Sun Shines*.

Pourquoi les saisons ? Pourquoi des « nouvelles saisons » ? En tant qu'artiste, j'ai toujours essayé de rester en phase avec mon temps. Le temps et les saisons sont pratiquement synonymes. Il est important pour moi de ne pas me contenter de jouer de la musique des grands compositeurs du passé. Les classiques seront toujours une merveilleuse source d'inspiration, bien sûr, mais je me sens encore plus vivant lorsque je joue de nouvelles œuvres, que je les aie commandées ou non.

La musique pensée comme saisons : celles-ci comme celle-là font partie de notre culture, elles

sont notre langage pour décrire le pouls de la vie. Ce disque *New Seasons* en est la preuve. On regarde souvent les partitions de musique contemporaine avec un certain scepticisme. Nombreux sont ceux (y compris parmi les musiciens) à être rebutés dès qu'ils entendent le mot « contemporain ». Ils l'associent avec quelque chose de purement « intellectuel », avec une musique qui, par la sophistication et les exigences excessives de son écriture et de ses sonorités, demande à être « comprise ». D'autres (snobs ?) considèrent la plupart des partitions tonales des XX^e et XXI^e siècles comme une trahison de la « nouvelle musique ».

Avec *New Seasons*, je veux montrer que chacun peut sentir la musique émotionnelle et résonner avec elle. Ce n'est pas que je considère le minimalisme et ses ramifications comme la seule voix « progressive » de développement. Les minimalistes ont annoncé leur « philosophie » il y a déjà plusieurs dizaines d'années et, pour citer le compositeur Mauricio Kagel, rencontrèrent l'opposition de ces « compositeurs qui écrivaient leurs partitions pour des compositeurs ». Alfred Schnittke a dit la même chose avec d'autres mots : « La musique n'est pas écrite pour les musiciens. »

À mes yeux, rester dans le domaine des œuvres *tonales* n'a rien de plus extraordinaire que de servir les sons créés par des compositeurs appartenant à la famille de la « nouvelle complexité » ou de la « nouvelle simplicité », ou se consacrer simplement à des grandes personnalités. J'ai eu la chance de travailler des partitions qui ont enchanté ma vie, mes concerts et mes

enregistrements, et sont dues à des compositeurs aux approches et aux langages très divers (pour n'en nommer que quelques-uns : Alexander Raskatov, Alexandre Voustine, Alfred Schnittke, Aribert Reimann, John Adams, Hans Werner Henze, Michael Nyman, Dobrinka Tabakova, Georgs Pelēcis, Kaija Saariaho, Leonid Desyatnikov, Luigi Nono, Pēteris Vasks, Sofia Goubaidouline, Stevan



Kovac Tickmayer, Toru Takemitsu, Valentin Silvestrov, Victor Kissine et Yuji Takahashi).

En choisissant le programme de *New Seasons*, j'ai fait moins attention aux techniques de composition utilisées dans l'écriture des œuvres qu'aux messages qu'elles renferment. Comme je l'ai constaté, je suis de plus en plus attiré par les partitions qui ne font appel qu'aux notes « nécessaires », et préfère laisser un nombre impressionnant de partitions sophistiquées à mes collègues qui sont encore en train de chercher leur propre voie.

Toutes les œuvres de ce disque sont marquées par une certaine transparence, elles utilisent relativement peu de notes, exigeant des compositeurs (et des interprètes !) qu'ils fassent appel à des possibilités extrêmement variées pour s'exprimer, mais leur permettant en même temps de se concentrer sur la substance du message. Le sculpteur Auguste Rodin n'a-t-il point dit : « Je choisis un bloc de marbre, et j'enlève tout ce qui est en trop » ?

Je ne ferai pas un discours musicologique sur les différences entre Arvo Pärt, Guiya Kantcheli (qui, soit dit en passant, fêtent tous les deux leur quatre-vingtième anniversaire cette année), Philip Glass et Shigeru Umebayashi. Tous se soucient profondément de la sonorité, de leur « âme », et tous sont capables de partager leurs sentiments avec les interprètes et les auditeurs.

Je me sens privilégié de présenter ce nouvel enregistrement avec mes amis de longue date et

partenaires de Kremerata Baltica, l'orchestre que j'ai créé il y a presque vingt ans. Les musiciens de cette formation sont capables de partager leur engagement, leur spontanéité, leur volonté de prendre des risques, leur inspiration. Ceci vaut pour toutes les œuvres jouées ici, ainsi tout le monde pourra sentir que peu de sonorités, si elles sont exprimées avec amour et attention, peuvent dire beaucoup de choses sur notre époque – sur nos saisons, qui sonneront toujours de manière nouvelle.

Le pont jeté par ces œuvres entre le passé et le présent est évident. Toutes, même celles écrites de manière assez sophistiquée, ont à dire quelque chose de très simple et touchant. Il est impossible de nommer cela avec des mots, mais la poésie qui permet de réunir des sons « familiers » d'une manière inattendue témoigne du fait que de grands compositeurs sont à l'œuvre ici.

Voilà de la musique qui va du cœur au cœur, que ce soit le Concerto pour violon de Glass *The American Four Seasons*, *Ex contrario* de Kantcheli, ou de petits bijoux comme la *Berceuse estonienne* de Pärt et le *Thème de Yumeji* de Umebayashi. Tous ces compositeurs parlent d'un monde meilleur et créent dans *notre* temps de *nouvelles* saisons qui garderont leur valeur à jamais.

Gidon Kremer

Traduction : Daniel Fesquet

Special thanks to  CROWN PLAZA
MUNICH

Recordings: Vilnius, Lithuanian National Radio Recording Studio,
2/2013 (Glass, Kancheli, Umebayashi); 9/2014 (Pärt)

Executive Producer: Ute Fesquet

Project Manager: Burkhard Bartsch

Sound Producer (Tonmeister): Helmut Mühle

Balance and Recording Engineer: Vilius Keras

Recording Engineer: Aleksandra Suchova

Mastering: Johannes Müller, Christoph Stickel

Publishers:

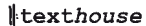
Glass, Kancheli: Internationale Musikverlage Hans Sikorski GmbH & Co. KG

Pärt: Universal Edition, Vienna

Umebayashi: First Name Music / Novello & Co. Ltd (Music Sales Corporation)

© 2015 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

© 2015 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Booklet Editor: Manuela Amadei  texthouse

Cover Photo (Film Still) © Rimas Sakalauskas

Artist Photos © Kristijonas Kucinskas

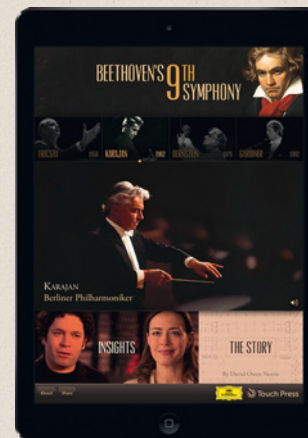
Art Direction: Merle Kersten

Design: Mareike Walter

www.deutschegrammophon.com/kremer

www.gidonkremer.net · www.kremeratabaltica.com

Deutsche Grammophon & Touchpress Present Masterwork Apps



BEETHOVEN'S 9TH SYMPHONY for iPad & iPhone

Four legendary performances
Synchronized scores and music
Expert video commentaries

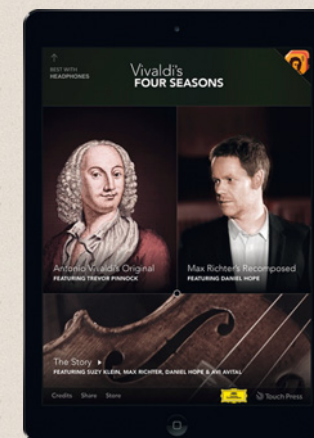
www.deutschegrammophon.com/beethoven9-app

VIVALDI'S FOUR SEASONS for iPad



Vivaldi's Original · Trevor Pinnock
Recomposed version by Max Richter featuring Daniel Hope
The Story featuring expert video commentary

www.deutschegrammophon.com/vivaldi-app





Backstage for blogs, activities and free music
my.deutschegrammophon.com

myDG

